Porównanie tłumaczeń Marka 3:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Który bowiem kolwiek uczyniłby wolę Boga ten brat mój i siostra moja i matka jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto bowiem pełni wolę Boga,\* ten jest moim bratem i siostrą, i matką.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Który [bowiem] uczyniłby wolę Boga, ten bratem mym i siostrą i matką jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Który- bowiem kolwiek uczyniłby wolę Boga ten brat mój i siostra moja i matka jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdy bowiem, kto spełnia wolę Boga, ten jest moim bratem i siostrą, i matką. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto bowiem wypełnia wolę Boga, ten jest moim bratem, moją siostrą i *moją* matką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ktobykolwiek czynił wolę Bożą, ten jest brat mój, i siostra moja, i matka moja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem kto by czynił wolą Bożą, ten brat mój i siostra moja i matka jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo kto pełni wolę Bożą, ten jest Mi bratem, siostrą i matką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ktokolwiek czyni wolę Bożą, ten jest moim bratem i siostrą, i matką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto bowiem czyni wolę Boga, ten jest Moim bratem i siostrą, i matką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo kto wypełnia wolę Boga, ten jest moim bratem, siostrą i matką”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto spełni wolę Boga, ten będzie moim bratem, i siostrą, i matką”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Moim bratem, moją siostrą i matką jest każdy, kto spełnia wolę Boga! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo ten, kto czyni wolę Boga, jest moim bratem i siostrą, i matką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо хто виконає Божу волю, той мені брат, і сестра, і мати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Który by uczyniłby wiadomą wolę wiadomego boga, ten właśnie brat mój i siostra i matka jakościowo jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto by bowiem uczynił wolę Boga, ten jest moim bratem, siostrą i matką. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kto czyni to, czego chce Bóg, ten jest moim bratem, siostrą i matką!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdy, kto wykonuje wolę Boga, tan jest mi bratem i siostrą, i matką”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Moim bratem i siostrą, i matką jest każdy, kto wypełnia wolę Boga. |

1. 1) <x>470 7:21</x> [↑](#footnote-ref-2)